

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

ПРОФЕССИОНАЛИЗАЦИЯ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ В СФЕРЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ: ОПЫТ ПРАКТИКО- ОРИЕНТИРОВАННОЙ МАГИСТРАТУРЫ (*MasterLEA*)

Аллиньель К., университет Стендаля Гренобль 3

Французские университеты сильно изменились за последние 30 лет, процесс приспособления к ожиданиям рынка труда активно происходит сейчас и будет продолжаться в будущем.

Раньше в лингвистическом университете готовили, в основном, будущих преподавателей и тех, кто хотел бы заниматься научной работой. Но примерно 30 лет тому назад лингвистические университеты расширили свои программы обучения, и появились программы, сочетающие два иностранных языка с более прикладными предметами, такими, например, как юриспруденция, экономика, менеджмент и т. п. Нужно было разработать программы обучения, отвечая в первую очередь на вопрос, для каких профессий мы хотим и можем готовить студентов.

Первая профессионально ориентированная магистратура (по специальному переводу) возникла в университете Стендаля после анкетирования предприятий региона *Rhône-Alpes* в 1989 г. Потом появилась магистратура, ориентированная на международную торговлю. До создания магистратуры по международной торговле также предварительно проводился опрос предприятий. Нам нужно было уточнить, могут ли наши выпускники дать фирмам то, что не могут выпускники институтов международной торговли. Оказалось, что предприятиям нужны специалисты, очень хорошо владеющие иностранными языками, но имеющие еще и специфические профессиональные знания (например, в областях логистики, маркетинга, способов финансирования международных коммерческих операций...). Опрос фирм показал, что выпускники специальных вузов в целом владеют английским языком, но, естественно, не на таком уровне, как наши (что просто объясняется меньшим объемом часов, отведенным изучению иностранного языка в этих вузах). Кроме того, в спецвузах преподается часто только один (английский) иностранный язык, что не всегда достаточно: не во всех странах сотрудники предприятий свободно владеют английским языком. Поэтому, нередко бывает так, например, что опытный заведующий производством, очень редко использующий на практике английский язык, по сути, частично забыв его, принимает участие в переговорах о закупке нового станка.

После опроса предприятий мы определили потребности (ожидания), только после этого можно было составлять учебную программу по международной торговле. В такой стране, как Франция, где возможен

период безработицы, очень важно, чтобы студенты и их родители знали: в этом университете существует магистратура, способная дать профессию, а не только хорошее общее образование. С другой стороны, сам университет заинтересован в том, чтобы его выпускники быстро нашли работу, соответствующую уровню диплома. Ведь французское министерство высшего образования периодически оценивает работу всех вузов, а трудоустройство выпускников — один из первых и самых важных критериев этой аттестации.

1. Квалификация преподавателей иностранных языков

В связи с произошедшими изменениями профессорско-преподавательскому составу университета пришлось заново приспособиться к новым задачам и направлениям учебной деятельности.

Первая трудность связана с тем, что доценты и профессора имеют высокую квалификацию в тех областях, которые не представляют практической значимости в предприятиях. Ведь университеты приглашают на работу преимущественно тех преподавателей, которые имеют ученые степени и звания, т. е. кандидатов и докторов наук. Но существует очень мало кандидатских работ, написанных специалистами в сфере иностранных языков, затрагивающих профессиональную лексику, фразеологию или речь. Преподаватели в университетах обязаны заниматься научной работой, публиковать статьи по своей специальности (например, по литературе XVII в. в Италии, теоретической лингвистике, интеграции какого-либо этнического меньшинства США...), абсолютно не связанной с производством. Можно было бы привести еще много таких примеров. Но самое важное: большинство коллег никогда не работало на предприятиях.

А на занятиях перед ними — молодые люди, ожидающие от преподавателей конкретную помощь, чтобы в дальнейшем после 5-го курса найти хорошую работу. Они знают лучше большинства преподавателей, что такое маркетинг, логистика, *ERP*... А преподавателям нужно обучать их языку на том уровне, который позволит студентам не только общаться с иностранными партнерами, но и реально работать с ними в конкретных условиях, обсуждать, например, с немецкими партнерами, как организовать транспортировку груза из Франции в Турцию. Необходимо, конечно, изучать специфическую терминологию, но при этом преподаватели должны знать, о чем собственно идет речь. Иначе моделирование на уроке конкретных ситуаций, характерных для того или иного предприятия, имеет неправдоподобный, неэффективный характер, и студенты это быстро замечают.

Что касается страноведения, преподавателям здесь тоже пришлось приспособиться: студенты хорошо знают страны, где официальный язык — тот, который они изучают, но они не имеют ни малейшего пред-

ставления о том, какой конкретно там рабочий день, что принято делать, а что нет, что важно и почему. Что касается английского языка, то они изучают хорошо Великобританию и США, но мало знают о других англо-говорящих странах. А различия между работой на фирме в Англии, в Австралии или Малайзии есть, и порой значительные.

Учитывая все эти вышеперечисленные причины, возникает задача повышения квалификации преподавателей. Вот некоторые возможности, для того, чтобы они лучше и конкретнее ознакомились с миром предприятий:

- участие в конференциях, организованных, например, Торгово-промышленной палатой;
- собеседование наших выпускников с работодателями на встречах, организованных университетом;
- посещение специализированных выставок и конкретных предприятий, где стажировются наши студенты;
- работа над темами, связанными с экономикой и менеджментом, в рамках научных исследований.

2. Отбор учебного материала по иностранным языкам

Для каждого преподавателя важно знать, какой дидактический материал использовать со студентами. Мы больше не пользуемся общими учебниками для изучения языка, они перестали быть актуальными, потому что не излагают достаточно подробно интересующие студентов темы. Поэтому преподаватели языка следят за новыми публикациями, и мы покупаем актуальные учебники, написанные на изучаемом языке для носителей этого языка. Конкретнее, это значит, что студенты совершенствуют иностранный язык на основе учебников, написанных в стране изучаемого языка для будущих специалистов в области международной торговли. Студентов можно таким образом знакомить и со специфической терминологией, и с методами обучения, применяемыми в данной стране. К примеру, в Германии обучение маркетингу отличается от того, как готовят во Франции специалистов в этой сфере. Это важно знать, так как это различие объясняется спецификой немецкой культуры и ведет к совершенно иному оформлению коммерческого предложения.

3. Связи с предприятиями

3.1. Проект на 4 курсе

На четвертом курсе в период с декабря по апрель студенты занимаются групповой учебной работой, сочетающей иностранные языки и курсовое проектирование по менеджменту. Они выбирают, чаще всего,

новое, недавно открывшееся предприятие в области электронной торговли и предлагают ему, например, анализ экспортного рынка. Студенты отработывают проект сначала на французском языке в рамках курса проектного менеджмента, а потом на каждом из изучаемых иностранных языков во время языковой подготовки. Иногда сотрудник предприятия, которое запросило анализ, присутствует на защите.

3.2. Стажировки

В конце каждого учебного года студенты четвертого и пятого курсов в обязательном порядке проходят практику на предприятии. В университете тьютор проверяет, соответствуют ли задачи, намеченные фирмой, уровню знаний студентов. В конце стажировки студент пишет отчет (на 4 курсе) или дипломную работу (на 5 курсе) и защищает ее. Оценка работы стажера предприятием учитывается при общей аттестации студента.

3.3. Мелкий бизнес в университете

На пятом курсе студенты управляют маленьким предприятием *OMEGA 2000*. Они должны найти клиентов и заключить с ними контракты в областях маркетинга, организации мероприятий, анализа рынка... В отличие от проекта четвертого курса студенты уже не работают бесплатно. Они выставляют счет-фактуру и внешний бухгалтер отвечает за отчетный баланс. Если они зарабатывают достаточно денег, вся группа 5 курса совершает учебную поездку.

3.4. Договор ученичества

Уже с 2011 г. университет предоставляет студентам возможность учиться и заодно работать на предприятии, которое берет на себя обязанность обучить студента вместе с университетом. Студент заключает специфический трудовой договор с предприятием, которое платит небольшие взносы на его социальное страхование, и с университетом. В университете один тьютор следит за работой студента, а на предприятии другой тьютор, информированный о содержании занятий, поручает студенту соответствующие задачи. Университетский тьютор встречается как минимум два раза с тьютором на фирме, они вместе обсуждают результаты работы студента и при необходимости дают несколько иную ориентацию его работе на предприятии.

Студент пишет дипломную работу на тему, интересующую предприятие и согласованную с университетом. Оба тьютора присутствуют на защите.

3.5. Комиссия по повышению квалификации выпускников

Для того чтобы дать студентам адекватную подготовку, нужно знать, что ожидают предприятия, что им нужно. С этой целью университет второй год работает с комиссией по повышению квалификации выпускников.

В состав комиссии входят:

- 3 доцента или профессора университета;
- 3 специалиста, читающие учебные курсы в магистратуре;
- 3 руководителя предприятий.

Комиссия обсуждает один раз в год программы обучения, оценивает подготовку выпускников и формулирует рекомендации.

4. Профессиональный путь выпускников

После выдачи дипломов университет поддерживает контакты с выпускниками. Для этого университет согласно требованию министерства проводит опрос выпускников через 30 месяцев после окончания вуза. В анкетировании принимает участие более 80 % выпускников, которые оценивают полученную подготовку в свете профессионального опыта. Их критические замечания и советы мы с удовольствием принимаем во внимание и при необходимости совершенствуем содержание курсов, адаптируем подготовку специалистов к требованиям рынка труда, не забывая о том, что наши выпускники должны работать как по специальности, так и в управленческих структурах.